



# Shireen Ghanem

Freelance English-Arabic Translator

A hard working, creative translator with 4 years experience in translating.

✉ shireenghanem86@gmail.com

☎ 0934866539

📍 squbeen, 16street, Latakia, Syria

## WORK EXPERIENCE

### English Marketing Content Translator/Aleppo

Cosmic

02/2019 - 05/2021

*Achievements/Tasks*

- provided English language translation services to Arabic to senior leadership and client stakeholders. Collaborated with a team of translators to execute localization projects for product release, which included editing translations to improve readability and content quality

### Freelance English Editorial Translator/Latakia

University of Tishreen

02/2014 - 03/2017

*syrian Arab Republic*

*translation*

- provided English language translation services to Arabic to senior leadership and client stakeholders.
- Collaborated with a team of translators to execute localization projects for product release, which included editing translations to improve readability and content quality.

Contact : 0999354118

## EDUCATION

### bachelor degree in Translation

Tishreen University/Syria

02/2013 - 05/2016

*latakia*

*Courses*

- completed various courses in the English language, passed advanced levels, and obtained certificates from the institute.

### Faculty of Education

Tishreen University

03/2004 - 05/2008

## SKILLS

Research and Analysis

can meet strict deadlines

Cultural Awareness

Matecat

MS office

## PERSONAL PROJECTS

Volunteering (02/2020 - Present)

- Serve as a translator in Translators Without Borders Organization.

## ACHIEVEMENTS

Translated 1000+ product descriptions from English to Arabic, ensuring accuracy and conforming to guidelines. (03/2020 - 08/2020)

Crafting high-converting copywriting of digital marketing materials, including product description. (04/2019 - 09/2019)

*Excellent attention to detail when converting English marketing materials to Arabic.*

Improved readability and content which included editing translations. (01/2018 - 08/2018)

passed all the tests in Translators Without Borders Organization and I have certificates (03/2020 - 03/2020)

Collaborated with a team of translators to execute localization projects for product release, which included editing translations to improve readability and content quality. (02/2015 - 06/2015)

Achievement Name

## LANGUAGES

English  
Full Professional Proficiency

Arabic  
Full Professional Proficiency

## INTERESTS

Reading

writing stories